



SLOVENSKI STANDARD

SIST ISO 832:1996

01-marec-1996

Informatika in dokumentacija - Bibliografski opis in viri - Pravila za krajšanje bibliografskih izrazov

Documentation -- Bibliographical references -- Abbreviations of typical words

iTeh STANDARD PREVIEW

Documentation -- Références bibliographiques -- Abréviations des mots typiques
(standards.iteh.ai)

Ta slovenski standard je istoveten z: [ISO 832:1975](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/ca8bb3bd-0026-4ce1-807a-70c5c004a8f6/sist-iso-832-1996>

ICS:

01.140.20 Informacijske vede Information sciences

SIST ISO 832:1996 en,fr

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST ISO 832:1996

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/ca8bb3bd-0026-4ce1-807a-70c5c004a8f6/sist-iso-832-1996>

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE



832

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Documentation – Bibliographical references – Abbreviations of typical words

First edition – 1975-11-01

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST ISO 832:1996

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/ca8bb3bd-0026-4ce1-807a-00000080/sist-iso-832-1996>

Documentation – Références bibliographiques – Abréviations des mots typiques

Première édition – 1975-11-01

UDC/CDU 001.811 : 003.083

Ref. No./Réf. n° : ISO 832-1975 (E/F)

Descriptors : documentation, bibliographical references, abbreviations/Descripteurs : documentation, référence bibliographique, abréviation.

FOREWORD

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO Member Bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO Technical Committees. Every Member Body interested in a subject for which a Technical Committee has been set up has the right to be represented on that Committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the Technical Committees are circulated to the Member Bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

Prior to 1972, the results of the work of the Technical Committees were published as ISO Recommendations; these documents are now in the process of being transformed into International Standards. As part of this process, Technical Committee ISO/TC 46 has reviewed ISO Recommendation R 832 and found it technically suitable for transformation. International Standard ISO 832 therefore replaces ISO Recommendation R 832-1968 and Addendum to which it is technically identical.

SIST ISO 832:1996
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/ca8bb3bd-0026-4ce1-807a-000000000000>
 ISO Recommendation R 832 was approved by the Member Bodies of the following countries :

Austria	India	Romania
Belgium	Ireland	Spain
Brazil	Israel	Sweden
Czechoslovakia	Italy	Switzerland
Denmark	Korea, Rep. of	Thailand
Egypt, Arab Rep. of	Netherlands	Turkey
France	Norway	U.S.A.
Germany	Poland	
Hungary	Portugal	

The Member Bodies of the following countries expressed disapproval of the Recommendation on technical grounds :

Canada*
 Chile
 United Kingdom*

* Subsequently, this Member Body approved the Recommendation.

No Member Body disapproved the transformation of ISO/R 832 into an International Standard.

AVANT-PROPOS

L'ISO (Organisation Internationale de Normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (Comités Membres ISO). L'élaboration de Normes Internationales est confiée aux Comités Techniques ISO. Chaque Comité Membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du Comité Technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les Projets de Normes Internationales adoptés par les Comités Techniques sont soumis aux Comités Membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes Internationales par le Conseil de l'ISO.

Avant 1972, les résultats des travaux des Comités Techniques étaient publiés comme Recommandations ISO; maintenant, ces documents sont en cours de transformation en Normes Internationales. Compte tenu de cette procédure, le Comité Technique ISO/TC 46 a examiné la Recommandation ISO/R 832 et est d'avis qu'elle peut, du point de vue technique, être transformée en Norme Internationale. La présente Norme Internationale remplace donc la Recommandation ISO/R 832-1968 à laquelle elle est techniquement identique.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/ca8bb3bd-0026-4ce1-807a-70c3014810/sist-iso-832-1996>

La Recommandation ISO/R 832 avait été approuvée par les Comités Membres des pays suivants :

Allemagne	Hongrie	Roumanie
Autriche	Inde	Suède
Belgique	Irlande	Suisse
Brésil	Israël	Tchécoslovaquie
Corée, Rép. de	Italie	Thaïlande
Danemark	Norvège	Turquie
Égypte, Rép. arabe d'	Pays-Bas	U.S.A.
Espagne	Pologne	
France	Portugal	

Les Comités Membres des pays suivants avaient désapprouvé la Recommandation pour des raisons techniques :

Canada*
Chili
Royaume-Uni*

- Ultérieurement, ce Comité Membre a approuvé la Recommandation.

Aucun Comité Membre n'a désapprouvé la transformation de la Recommandation ISO/R 832 en Norme Internationale.

	Page
1 Scope and field of application	1
2 Rules for abbreviations	1
3 List of abbreviations in Latin characters	2
3.1 List of typical words and abbreviations	4
3.2 List of abbreviations and typical words	17
4 List of abbreviations in Cyrillic characters	30
4.1 List of typical words and abbreviations	31
4.2 List of abbreviations and typical words	35

iTech STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST ISO 832:1996

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/ca8bb3bd-0026-4ce1-807a-70c5c004a8f6/sist-iso-832-1996>

SOMMAIRE	Page
1 Objet et domaine d'application	1
2 Règles d'abréviation	1
3 Liste d'abréviations en caractères latins	2
3.1 Liste des mots typiques et des abréviations	4
3.2 Liste des abréviations et des mots typiques	17
4 Liste d'abréviations en caractères cyrilliques	30
4.1 Liste des mots typiques et des abréviations	31
4.2 Liste des abréviations et des mots typiques	35

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST ISO 832:1996

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/ca8bb3bd-0026-4ce1-807a-70c5c004a8f6/sist-iso-832-1996>

**iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)**

SIST ISO 832:1996

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/ca8bb3bd-0026-4ce1-807a-70c5c004a8f6/sist-iso-832-1996>

INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE

ISO 832-1975 (E/F)

Documentation – Bibliographical references – Abbreviations of typical words

1 SCOPE AND FIELD OF APPLICATION

This International Standard lists abbreviations of typical words in bibliographical references to documents listed in bibliographies, catalogues, etc., excluding the generic names of periodicals, which are the subject of ISO 833, *Documentation – International list of periodical title word abbreviations*.

2 RULES FOR ABBREVIATIONS

2.1 Methods of abbreviation

- a) The abbreviation is only the first letter followed by a full stop (.).

Example : page = p.

SIST ISO 832:1996 *Exemple : page = p.*

- b) The last part of the word¹⁾ is omitted and replaced by a full stop (.).

Example : portrait = portr.

- c) Certain letters in the middle of the word are omitted.

Example : Band = Bd.

NOTE – In the German, Bulgarian and Russian languages the omitted letters may be replaced by a dash in certain cases.

- d) The word is contracted (see 2.1 c) and at the same time the last letters¹⁾ are omitted.

Example : Manuscript = ms.

2.2 Identical abbreviations of different words

The same abbreviation may be used for

- a) different grammatical forms of the same word.

Example : illustration, illustrations = ill.

- b) Words of the same origin.

Example : rédaction, rédigé = réd.

Documentation – Références bibliographiques – Abréviations des mots typiques

1 OBJET ET DOMAINE D'APPLICATION

La présente Norme Internationale comprend les abréviations des mots typiques utilisés dans les références bibliographiques des documents enregistrés dans les bibliographies, les catalogues, etc., à l'exception des noms génériques de périodiques qui font l'objet de l'ISO 833, *Documentation – Liste internationale d'abréviations de mots dans les titres de périodiques*.

2 RÈGLES D'ABRÉVIATION

2.1 Méthodes d'abréviation

- a) Se limiter à la première lettre du mot en la faisant suivre d'un point (.).

Exemple : page = p.

https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/ca8bh3bd-0026-4ce1-807a-70c5c004a8f6/sist-iso-832-1996

- b) Supprimer la partie finale¹⁾ du mot en la remplaçant par un point (.).

Exemple : portrait = portr.

- c) Contracter le mot en supprimant certaines lettres du milieu.

Exemple : Band = Bd.

NOTE – Dans les langues allemande, bulgare et russe, les lettres supprimées peuvent être remplacées par un tiret, dans certains cas.

- d) Contracter le mot (voir 2.1 c) et, en même temps, supprimer sa partie finale¹⁾.

Exemple : manuscrit = ms.

2.2 Abréviations identiques de différents mots

La même abréviation peut être employée pour

- a) Différentes formes grammaticales du même mot.

Exemple : illustration, illustrations = ill.

- b) Des mots dérivés de la même racine.

Exemple : rédaction, rédigé = réd.

¹⁾ By the "last part" of the word is meant at least the last two letters. (Abbreviations formed by omission of the last letter only may, however, be permitted if sanctioned by national use.)

¹⁾ Par «partie finale», il faut entendre au moins les deux dernières lettres du mot. (Les abréviations formées par suppression de la dernière lettre du mot ne peuvent être admises que lorsqu'elles sont consacrées par les usages nationaux.)

little chance of acceptance. Until international agreement produces the desired standardization, it seems that a list such as this will not only help those who have to form and resolve abbreviations, but will also draw attention to existing ambiguities.

- c) The list is arranged alphabetically and diacritical marks do not affect this order, except that if a diacritical mark is the only difference between two words, the word having no diacritical mark is placed first.
- d) The language symbols are in accordance with ISO/R 639, *Symbols for languages, countries and authorities*.

Cs = Czech
 D = German
 Da = Danish
 E = English
 F = French
 Hu = Hungarian
 I = Italian
 L = Latin

Nl = Dutch
 No = Norwegian
 Pl = Polish
 Pt = Portuguese
 Ro = Romanian
 S = Spanish
 Sk = Slovak
 Sv = Swedish

arbitrairement choisie et qui leur serait substituée, aurait peu de chance d'être employée. En attendant que des accords entre pays puissent assurer une normalisation toujours souhaitable, il a paru que l'inclusion de ces abréviations dans la liste présentée ici serait susceptible non seulement de rendre service à ceux qui ont à composer ou à interpréter des abréviations, mais encore d'attirer l'attention de ceux qui les emploient sur certains risques d'ambiguïté.

- c) La liste est disposée alphabétiquement et sans tenir compte des signes diacritiques pour le classement. Cependant, lorsque deux mots ne se distinguent que par la présence d'un signe diacritique, le mot dépourvu de signe diacritique est classé le premier.
- d) Les indicatifs de langue sont conformes à l'ISO/R 639, *Indicatifs de langue, de pays et d'autorité*.

Cs = tchèque	Nl = néerlandais
D = allemand	No = norvégien
Da = danois	Pl = polonais
E = anglais	Pt = portugais
F = français	Ro = roumain
Hu = hongrois	S = espagnol
I = italien	Sk = slovaque
L = latin	Sv = suédois

iTeh STANDARD PREVIEW
 (standards.iteh.ai)

SIST ISO 832:1996
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/ca8bb3bd-0026-4ce1-807a-70c5c004a8f6/sist-iso-832-1996>

3.1 List of typical words and abbreviations

3.1 Liste des mots typiques et des abréviations

Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations
aantekening	Nl	aant.	årgang	DaNo	
Abbildung	D	Abb.	årgång	Sv	årg.
Abdruck	D	Abdr.	arranger	E	arr.
abgedruckt	D	abgedr.	article	E	
Abteilung	D	Abt.	articol	Ro	
accedit	L	acc.	articolo	I	art.
adaptacja	Pl		Artikel	D	Art.
adaptador	PtS		artykuł	Pl	art.
adaptare	Ro		átdolgozta	Hu	átd.
adaptation	E	adapt.	átnézte	Hu	átn.
adicionador	S	adc.	Auflage	D	Aufl.
adnotacija	Pl	adnot.	augmenté	F	
afbeelding	Nl	afb.	augmented	E	augm.
afdeling	DaNl	afd.	aumentato	I	aum.
aflevering	Nl	afl.	Ausgabe	D	Ausg.
aftryk	Da	aftr.	ausgewählt	D	ausgew.
alcătuit	Ro	alcăt.	autograf	Pl	
alfabetisch	Nl		autograferet	Da	
alfabetisk	DaNoSv		autografert	No	
alfabetyczny	Pl		autografo	I	
alphabetisch	D	alph.	autographe	F	
anexă	Ro	an.	autographiert	D	autogr.
angebunden	D	angeb.	autor	PlPtRo	
Anhang	D	Anh.	autore	I	aut.
Anlage	D	Anl.	autoriseret	Da	
anmaerkning	Da		autorisert	No	
anmärkning	Sv		autorisiert	D	
anmerkning	No	anm.	autorisovaný	Cs	autoris.
Anmerkungen	D	Anm.	autorizovaný	Sk	autoriz.
annexe	F	ann.	autoryzowany	Pl	autoryz.
anno	I	a.	avant-propos	F	av.-pr.
annotated	E		avdeling	No	
annotateur	F		avdelning	Sv	avd.
annotavit	L	annot.	band	NlSv	bd.
annus	L	a.	Band	D	Bd.
anonimo	I		barevný	Cs	barev.
anonimowy	Pl		barwny	Pl	barw.
anonym	DDa		basane	F	bas.
anonymous	NoSv		bearbeitet	No	
anotador	Pt	anot.	bearbeitet	D	bearb.
antiporta	I	antip.	Bearbeitung	D	Bearb.
appendice	F		bearbejdet	Da	bearb.
appendix	L	app.	bearbetad	Sv	bearb.
Arbeit	D	Arb.	bedeutend vermehrt	D	bed. verm.

Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations	Typical words Mots typiques	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations
beigedruckt	D	beigedr.	cahier	F	cah.
Beilage	D	Beil.	capitol	Ro	
bevezetés	Hu	bev.	capitolo	I	cap.
bewerkt	Nl	bew.	caractères gothiques	F	car. goth.
bez drukarni	Pl	b. dr.	carta	IL	c.
bez miejsca	Pl	b. m.	carta geografica	I	c. geogr.
bez miejsca i roku	Pl	b. m. r.	carta topografica	I	c. topogr.
bez miesta	Sk	b. m.	cartonné	F	cart.
bez miesta a nakladateľa	Sk	b. m. a n.	chapter	E	ch.
bez místa	Cs	b. m.	chiffré	F	ch.
bez místa a nakladatelství	Cs	b. m. n.	ciag dalszy	Pl	c. d.
bez nakladateľa	Sk		cím	Hu	c.
bez nakladatelství	Cs		címlap	Hu	címl.
bez nakładczy	Pl	b. n.	címü	Hu	c.
bez oprawy	Pl	b. opr.	circa	L	ca
bez roku	Pl		číslo	CsSk	čís.
bibliografi	DaNoSv	SIST ISO 832:1996	článek	Cs	
bibliografia	https://standards.itah.ai/standard/PtSkcatalog/standards/sis/70cf3c004a8f6/sist-iso-832-1996-4ce1-807a		článok	Sk	čl.
bibliográfia	Hu		článok	L	cl.
bibliografie	CsNlRo		coautor	Ro	coaut.
bibliographie	F	bibliogr.	colaborador	PtS	
Bibliographie	D	Bibliogr.	colaborator	Ro	colab.
bibliography	E	bibliogr.	colección	Pt	
bijdrage	Nl	bijdr.	colecție	S	colec.
bijgewerkt	Nl	bijgew.	collaboration	Ro	col.
bijlage	Nl	bijl.	collaboratore	F	
bilaga	Sv	bil.	collana	I	collab.
Bildnis	D	Bild.	collection	E F	
bind	No	bd.	collegit	L	coll.
	Da	bd.	collezione	I	collez.
blad	DaNoSv	bl.	colona	Ro	
bladzijde	Nl	blz.	colonna	I	
... blatt	D	... bl.	colorido	F	col.
Blatt ...	D	Bl ...	colored (coloured)	E	color.
book	E	b.	columns	E	(colour.)
bör	Hu	b.	coluna	Pt	col.
born	E	b.	comentador	PtS	
bővitett	Hu	bőv.	comentator	Ro	coment.
Broschüre	D	Brosch.	commentaar	Nl	
brošură	Ro	broș.	commentaire	F	
broszura	Pl	brosz.	commentary	E	comment.
... buch	D	... b.	complilator	Pt	
Buchdruckerei	D	Buchdr.	complilato	I	
Buchhandlung	D	Buchh.	complilator	Ro	
			complilavit	L	
			compiled	E	comp.

iTeh STANDARD REVIEW
(standards.itah.ai)